



## **Notification of meeting Programme board meeting for the bachelor's program in Chinese**

Date: 09.02.2022

Time: 12:30-14:15

Place: Seminar room 216, HF building

### **Agenda**

**1/22 Approval of notification of meeting and today's agenda**

**2/22 Approval of minutes from the programme board's last meeting (appendix 1)**

**3/22 Students' feedback and teacher self-evaluation of autumn semester courses**

KIN100, KIN103 and KIN104 and possible ways to improve (appendices 2, 3, 4, 5)

**4/22 Proposed change in course code EAS251**

Change the course code back to KIN251 and make necessary adjustments in the course description.

**5/22 Proposed change for KIN101**

Obligatory homework changes to 5 written homework. Students must pass at least 4. In the final assessment: 6 oral recordings rather than 12 recordings. Add one seminar called "pronunciation clinic" each week to offer guidance to students.

**6/22 Proposed change for KIN102**

Obligatory homework changes from 6 to 5. Students must pass at least 4.

**7/22 Proposed change for KIN103**

Obligatory homework changes to 5 written and 5 oral homework. Students must pass at least 4 pieces of written and 4 pieces of oral homework.

**8/22 Proposed change for KIN104**

Obligatory homework changes from 6 to 5. Students must pass at least 4.

**9/22 Online Chinese courses KIN623 and KIN624**

Resume or not?

**10/22 Credit transfer for exchange study at Taiwanese universities**

**11/22 MA programme**

Discuss a plan for finalizing the wording of teaching outcomes, and recruitment.

**12/22 Other**



## Minutes from program board meeting in Chinese 07.09.2021

Room: 217, HF-building

Present: Guowen Shang (program coordinator) Shouhui Zhao (online), Huiwen (Helen) Zhang, Julia Christine Marinaccio, Renate Solberg (student representative), Jens Karlsson (online), Hanne Svanholm Misje (secretary).

Agenda:

### **9/21 Approval of notification of meeting and today's agenda**

Approved

### **10/21 Approval of minutes from the program board's last meeting**

Approved

### **11/21 Orientation:**

1. Self-evaluation and student feedback for spring 2021

The self-evaluations and student evaluations were discussed in the meeting and comments are found below.

#### EAS251

This course is organized together with the Japanese program, and this proves to be a bit difficult. The parameters of the two courses are different, and it does not make much sense to teach these courses together and it does not necessarily benefit the students. Guowen and Julia have talked about rearranging the course. Students lack substantial knowledge about China and academic writing in general and need to be accompanied more.

The deadline has passed for making changes to EAS251 for the spring semester 2022, but a rearrangement of classes should be possible for spring 2022. From student evaluation: important information must be given in writing as well as orally. Please make sure to publish all important information as announcements on Mitt UiB.

#### KIN201

The sections want to enhance student participation and motivation. In spring 2021, the collaboration with the additional teaching staff (oral training) worked very well. The section should work on generating a particular chemistry amongst the students of Chinese, where they feel they belong to a section or fagmiljø. The student representative (Renate) commented that Chinese will get an active fagutvalg, this is in process now.

Helen will collaborate with Jens about a possible change in textbook from 2023. We need to know what the students know after completing KIN104 and make sure that the language gap from KIN104 to KIN201 is not too big.

Students commented in the student evaluation that they want Chinese to be used more in class and want more oral practice in class. The students have a very diverse background and have different needs, so it is hard to find something that works well for all students.

#### KIN101/KIN102

Positive student evaluations for KIN101 and KIN102. Some students comment that the obligatory activities are unclear.

Some of the KIN101-curricula could be moved to KIN100 and more basics could be covered in KIN100. For KIN100, a suggestion was made to add four lectures at the end of the fall



## UNIVERSITETET I BERGEN

*Institutt for fremmedspråk (IF)*

semester to cover pinyin. A change in KIN100 could be made this semester and be valid from fall 2022. The deadline for submitting a change through EpN is 15 December and resources need to be checked with head of department (Kevin) before the next program board meeting.

Renate notes that the courses in the Chinese program could benefit from being from explicit about the demands of the course. Students have commented that they were not aware of the demands and when realizing it mid-term, it is too late. Course instructors could be more explicit about what we expect that students need to work 40 hours a week with studies etc. The program board should consider including a sentence about this in every course description (for instance under *Arbeids- og undervisningsformer* in the course description)

The student advisor will upload the self-evaluations to *Studiekvalitetsbasen*, according to UiBs Quality Assurance system.

### **12/21 External examiner for Chinese Programme.**

The program board approved Dr. Xinzheng Wan from Uppsala University as the external examiner. This is a four-year contract and Dr. Xinzheng Wan can serve as examiner for both the BA and the MA program, should the latter start in fall 2022.

The student advisor will send a letter to the faculty, appointing Dr. Xinzheng Wan as the external examiner and draft up a contract.

### **13/21 EAS251 collaboration with Japanese and course description**

Guowen will contact Benedicte to discuss a possible change for the spring semester 2022, but the course needs revision before 2023.

The reassessment of EAS251 is not clear, this needs to be amended by the next possible deadline. In addition, add a sentence about word count, that it is +/- 10% not including bibliography, appendices etc.

The change will need to be reported by June 2022 and will be valid from spring semester 2023. The student advisor will make sure this gets done in time.

### **14/21 Textbooks for KIN201, Spring 2022**

See comments under 11/21 1. Helen and Jens will work on a suggestion for a new textbook in KIN201. Need a smooth transition from KIN104 to KIN201, one suggestion was changing which unit we start with in KIN201.

### **15/21 Julia's Intercultural Communication course for BA/MA students**

Julia has created a course in intercultural competence that will be an elective in the future MA-program. It is suggested to make this an elective also for the BA-program (perhaps using KIN205 as course code). This will be an irregular course (meaning it does not have a set semester of teaching) and can be offered in fall/spring if/when resources allow. If we present this as a fall course by the deadline 15 December, the course will start in fall 2022.

The resources will have to be checked with Kevin (by November) and the program board should vote on a new course in the next program board meeting. Hanne and the new student advisor can help with the practical aspects. It is important that the course descriptions for



## UNIVERSITETET I BERGEN

*Institutt for fremmedspråk (IF)*

KIN205 (BA) and KIN305 (MA) reflect the different levels of study we expect from BA and MA students. The course offered in fall 2022 will only be for BA-students (the MA-version – KIN305 – is listed as a spring course in the study plan).

Please contact Hanne to get this process started.

### **16/21 Possible course description changes for individual courses**

It was suggested in the meeting to reduce the obligatory assignments from 6 compulsory tasks to 5.

These changes were passed in the meeting:

KIN102, KIN103 and KIN104: reduce compulsory assignments to five.

Clarification regarding KIN103: 5 written assignments + 5 oral exercises.

The student representative commented that students in KIN103 like the number of obligatory activities (even though it's more than the other courses) because it makes the students interact more with the syllabus.

KIN102 is a spring course, and this change will be valid from spring 2023.

KIN103 and KIN104 are fall courses and will be valid from fall 2022.

The student advisor will make the necessary changes in EpN.

### **17/21 Change of webpage of Chinese program**

The webpage for the Chinese program is outdated, and the student advisor will make some formal changes (update old information). Jens needs to add a photo to his personal web page, and the student advisor could have a written interview with the newest members of staff (Helen and Jens, either separately or combined). The program board decided to wait a bit before committing to video created for Åpen dag.

### **18/21 Exchange agreements and briefing for students' overseas study**

The program board approves Taiwan as a suggested exchange decision and the Chinese section can reach out to universities in Taiwan to see if it's possible to start collaboration. An orientation meeting for students could be held in mid-October, make sure to include the student advisor in the process (Marit Skaatan starts 29 September).

### **19/21 Other**

The teaching of tradition Chinese characters was discussed in the meeting. It could be worth discussing again if the MA in Chinese is approved. This issue will be raised again at a later program board or teacher meeting.

The MA-application was approved by the Faculty board in a meeting 2 September and is now sent to UiBs study quality committee.

The program board needs to agree on a plan for 3-year evaluation of courses. This should align with the agreement made with the external examiner (12/21). It was suggested that KIN100 and KIN103 have a 3-year evaluation this semester, and this could be a schedule



UNIVERSITETET I BERGEN

*Institutt for fremmedspråk (IF)*

moving

forward:

Spring 2022: KIN101 and KIN102

Fall 2022: KIN104

Spring 2023: KIN201 and EAS251.

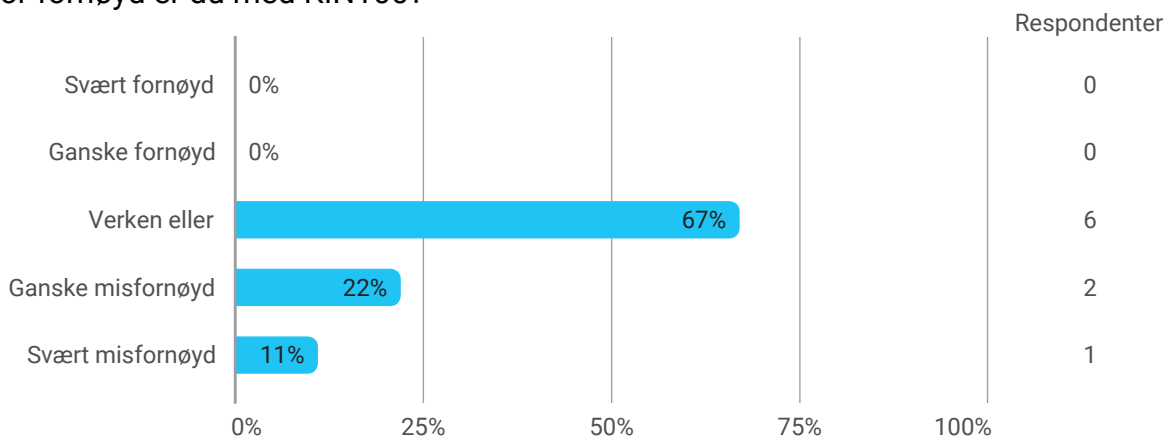
The student advisor will make a draft and present it at the next program board meeting.

3-year evaluation: KIN103 kan ha treårig evaluering. KIN100 kan ha 3-årig evaluering.

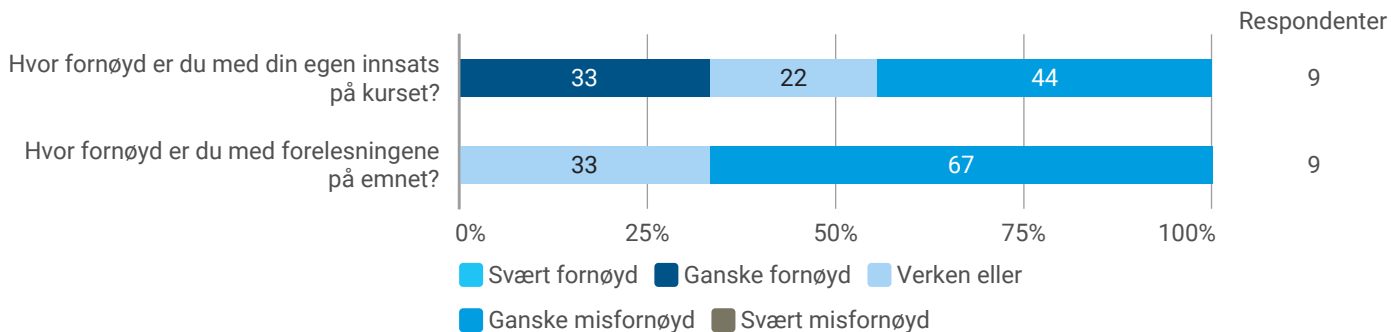
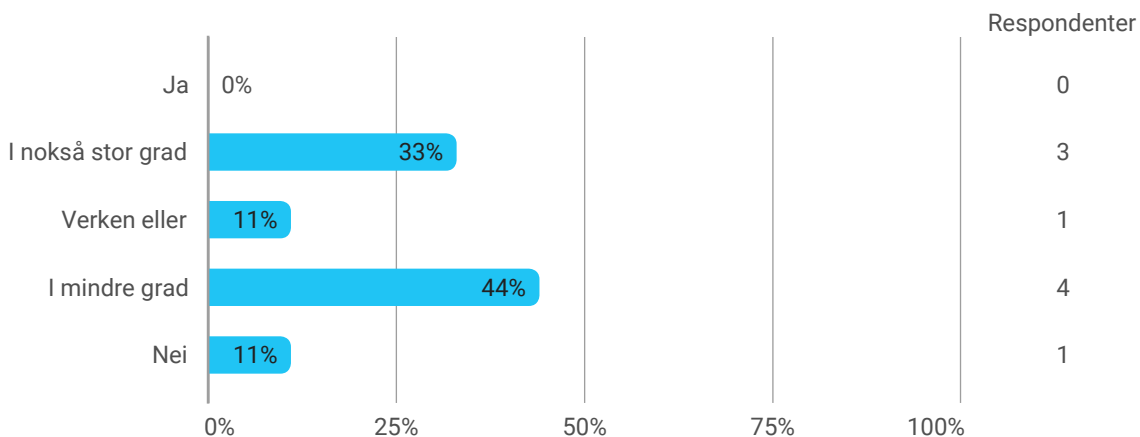
***Comments?***

***Send Hanne by 16.09.21***

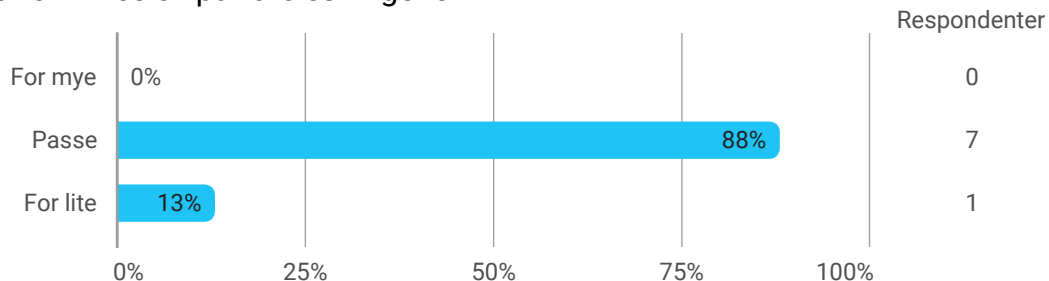
## Generelt sett, hvor fornøyd er du med KIN100?



## Fremstår KIN100 som et helhetlig kurs? (samsvar mellom ulike deler, god nok tid på hvert tema, pensum)



## Synes du det ble snakket nok kinesisk på forelesningene?



## Er det noen elementer du ville ønsket at det ble brukt mer tid på?

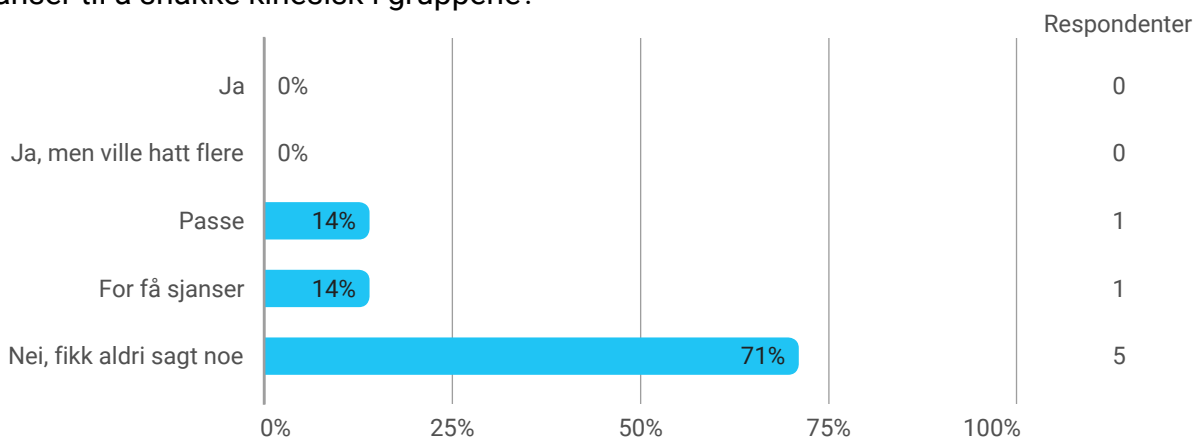
- Var mye informasjon på veldig kort tid.
- Problemet med forelesningene er at det ikke er så mange som deltar, men bare hører på talspersonen, og venter til forelesningen er ferdig.

Skulle også ønske at det ville automatisk komme lenke til Zoom-møtene på student-epost. Mange ganger på KIN100 og exphil måtte jeg se gjennom videoseminar og sånn obskure sider. MittUiB er noen ganger krevende å navigere gjennom.

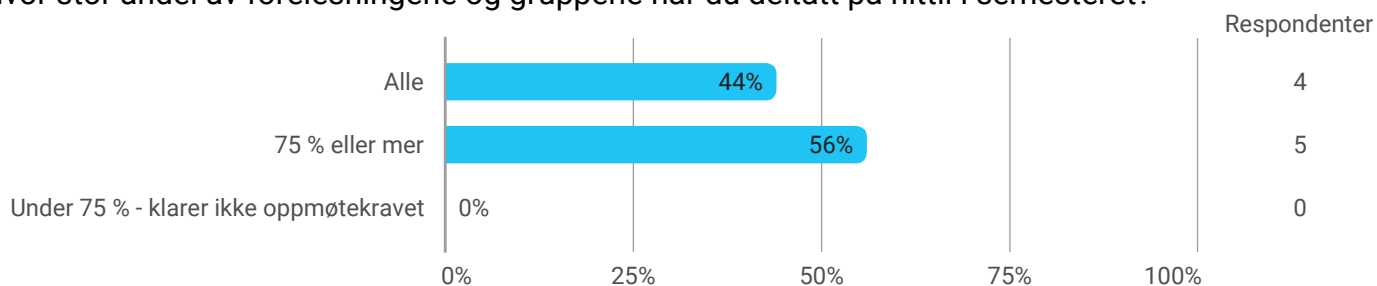
KIN100: Altfor lite engasjement blant elevene, skuffende semester med dette faget.

- Lærerne må bli flinkere til å snakke sakte og tydeligere. Dei går igjennom med eit racertempo så ein rekk ikke å prosessere noko av det dei seier og det er så mykje informasjon på super kort tid og det er ingen bøker i faget. Då burde lærarane heller ordna kompendier som vi kunna ha fått som lesestoff til eksamen. Det er veldig dumt at det er obligatorisk oppmøte da det uansett må brukes lang tid i etterkant til å gå igjennom stoffet fordi lærarane er alt for kjappe.

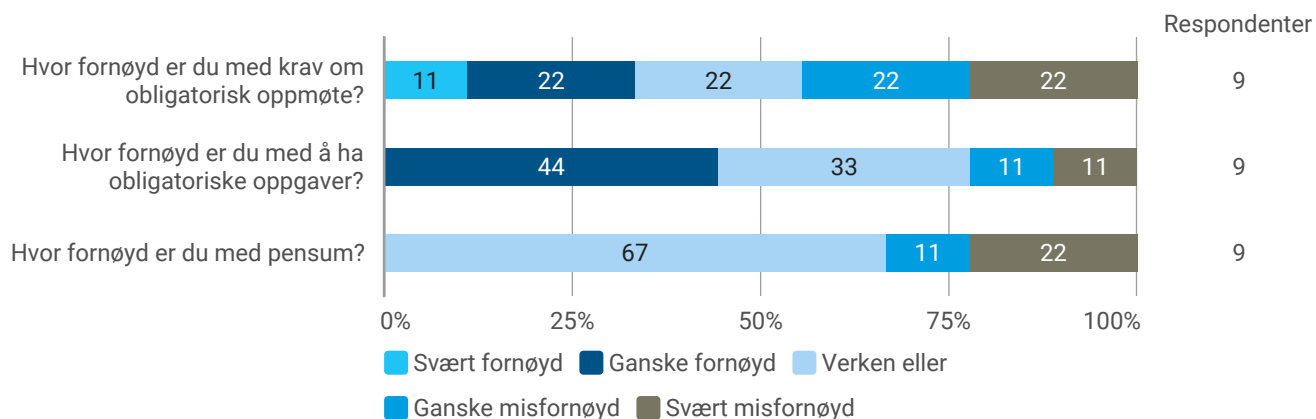
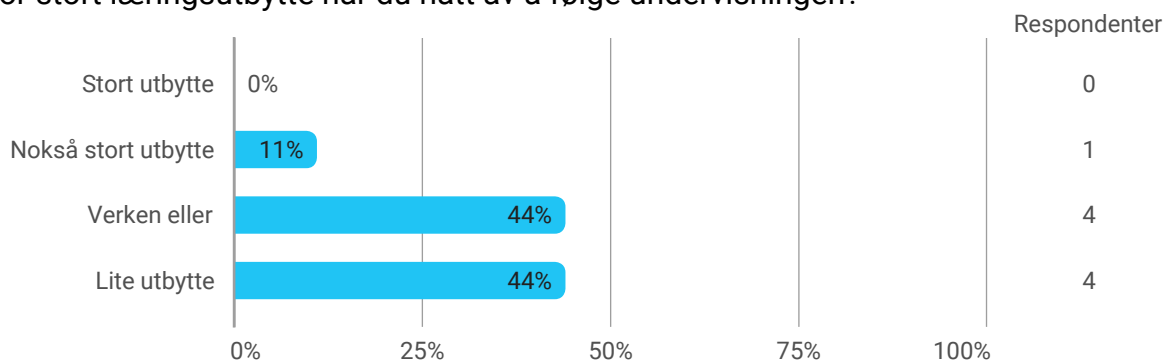
### Fikk du nok sjanser til å snakke kinesisk i gruppene?



### Hvor stor andel av forelesningene og gruppene har du deltatt på hittil i semesteret?

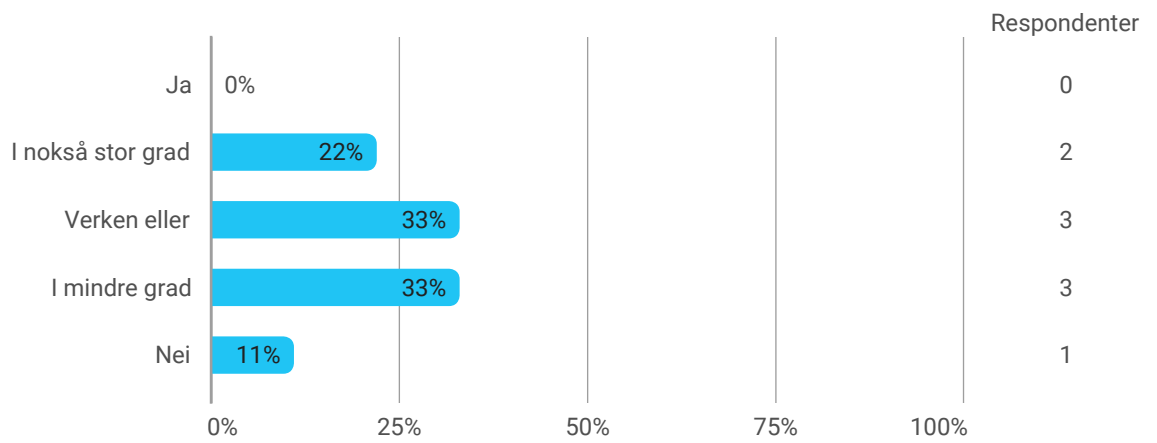


### Generelt sett, hvor stort læringsutbytte har du hatt av å følge undervisningen?

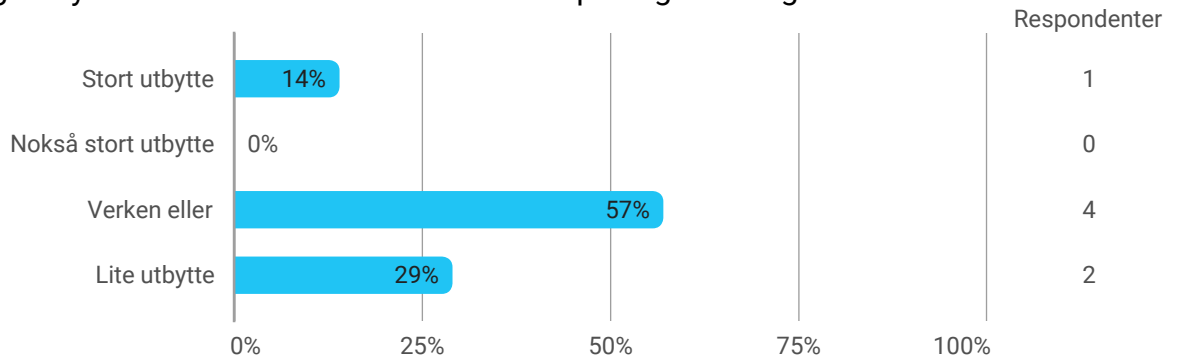


### Er pensummengden tilpasset kursets omfang?

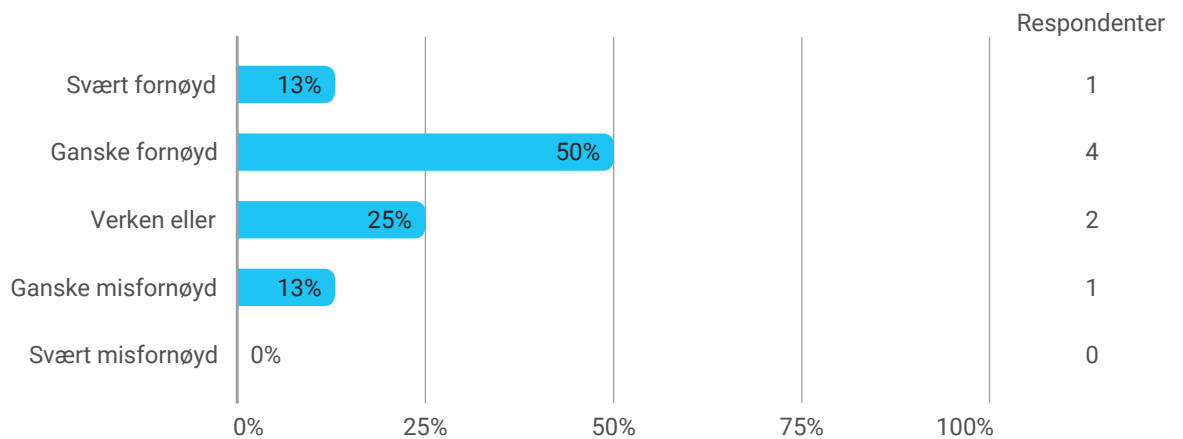




### Hvor stort læringsutbytte har du hatt når det kommer til språklig utvikling?



### Hvor fornøyd er du med den praktiske informasjonen om kurset (frister, undervisningsopplegg osv.)?



### Hva synes du var det mest positive med KIN100?

- Gruppeprosjektet
- Temaene var lette å forstå, og det var i det minste relevant til bachelorgraden.
- gøy å lære om flere deler av kina og mer om historie, kultur og moderne tider
- interessant
- Reference questions

### Og hva synes du kan forbedres?

- Pensum
- Altfor mye engelsk i KIN100 forelesningene, det er ment å være "immersive" på kinesisk. Det burde også legges mer vekt på språket.

Også, exPhil og exFac er fag som jeg aldri ba om. Forstår ikke hva relevans de har i forhold til kinesisk-bachelor. Også i tillegg, det burde være bedre lyd kvalitet, og lærerne burde ikke være så close-minded ved å kun følge presentasjonen, burde også komme med egne innspill. Problemet er at det ikke er særlig motiverende for studentene å stille spørsmål.

For KIN100 trengs det bedre øyekontakt fra lærerne, og burde være mer åpne for elevene å diskutere. Var lite lærerikt at vi kun fikk informasjon fra presentasjon.

- følte det var veldig lite tid å bli kjent med et tema før det ble et helt nytt ett.
- ganske rotete forelesninger, vanskelig å holde konsentrasjonen oppe når det blir veldig rotete
- Tilrettelegging for kritisk og nyansert tenkning i motsetning til en diskurs som tidvis virker som en orientalistisk neokonservativ regimeendringsinkubator.

Favorittmomenter:

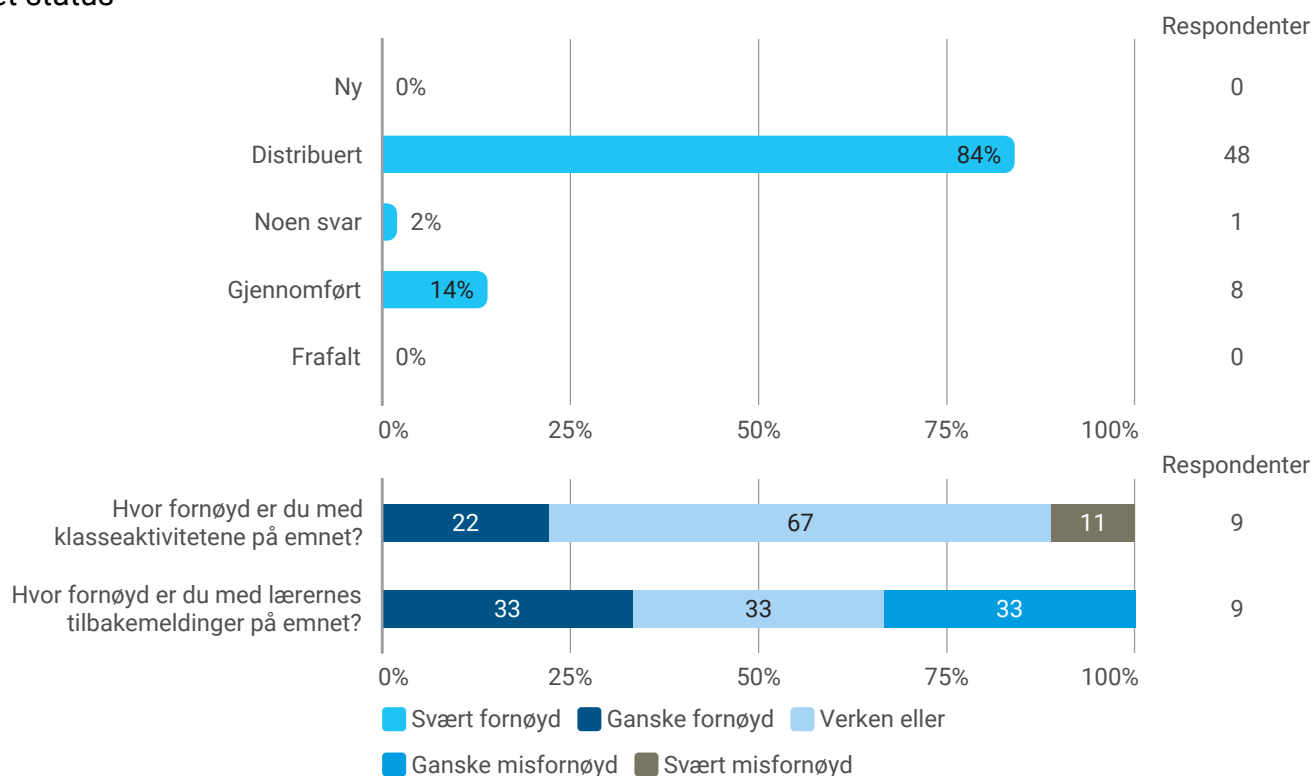
- \* foreleser hevder at det kinesiske språket ble ødelagt under Mao, sammenlignet med tysk under nazismen.
- \* foreleser hevder at det ikke eksisterer noen verdi i den kinesiske kulturproduksjonen under Mao.
- \* foreleser hevder kinesisk kultur er underlegen europeisk kultur på grunn av sistnevntes kristne arv.
- \* emnets forkurs inneholdt flere timer lange tirader i ytterligående amerikanske geopolitiske tolkninger av dagens Kina med et tydelig uyghurnasjonalistisk preg
- Lærerne burde snakke saktere ta seg tid til det som faktisk er viktig å forelese i. Er ikke poeng i å ha obligatorisk oppmøte på noko ein ikkje rekker å følgje med på uansett og heller kunne ha brukt den tida til å prøve å lese på det stoffet sjølv. Samt ha kompendier for dei ulike temaene. Lærarane burde klare å skrive eit kompendiet siden det er så mykje tekst i Power pointen som gjer det utruleg vanskeleg for oss da det står for ofte for rotete og det er for stor variasjon mellom punkter og avsnitter slik at ein ikkje veit kva som blir lagt vekt på.

## E-post

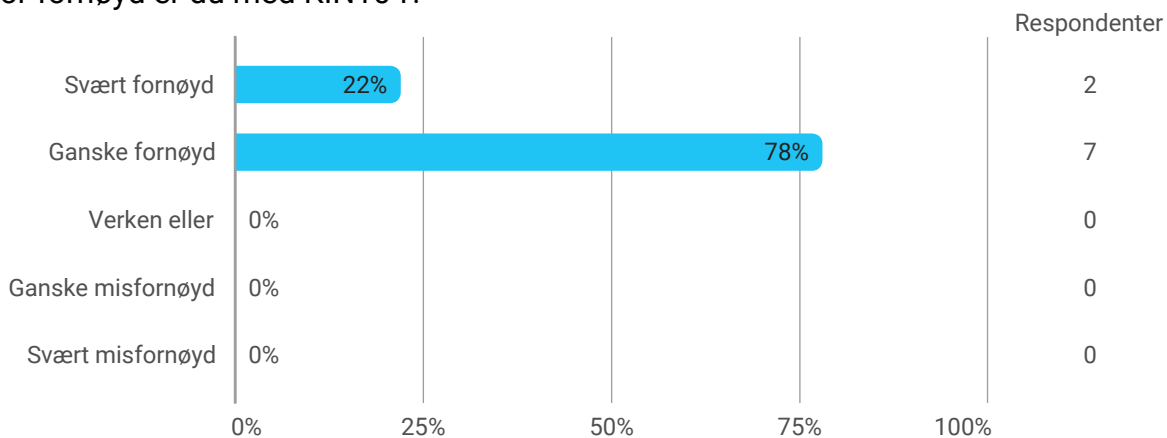
- giq015@uib.no
- eag003@uib.no
- gan023@uib.no
- aar030@uib.no
- rba017@uib.no
- vej015@uib.no
- kaz016@uib.no
- hif011@uib.no
- faq017@uib.no
- zch004@uib.no
- oda007@uib.no
- ade026@uib.no
- ade032@uib.no
- ydo001@uib.no
- rem016@uib.no
- hfa038@uib.no
- sfe001@uib.no
- ruq018@uib.no
- dgu010@uib.no
- jgu039@uib.no
- hiz011@uib.no
- tib019@uib.no
- ihj015@uib.no
- jew013@uib.no
- sho008@uib.no
- phu008@uib.no
- kjo013@uib.no
- rke007@uib.no
- bkh004@uib.no
- ckr015@uib.no
- puv020@uib.no
- vaz015@uib.no
- yli025@uib.no
- nuy012@uib.no
- gen018@uib.no
- vuz017@uib.no
- nap012@uib.no

- nun014@uib.no
- aor012@uib.no
- gmo023@uib.no
- nng017@uib.no
- vng006@uib.no
- jah019@uib.no
- aob001@uib.no
- waq021@uib.no
- mpo032@uib.no
- tri023@uib.no
- ceh009@uib.no
- raf019@uib.no
- bva015@uib.no
- vvo005@uib.no
- dwe007@uib.no
- gwi007@uib.no
- mxu002@uib.no
- mxu001@uib.no
- wze001@uib.no
- zis020@uib.no

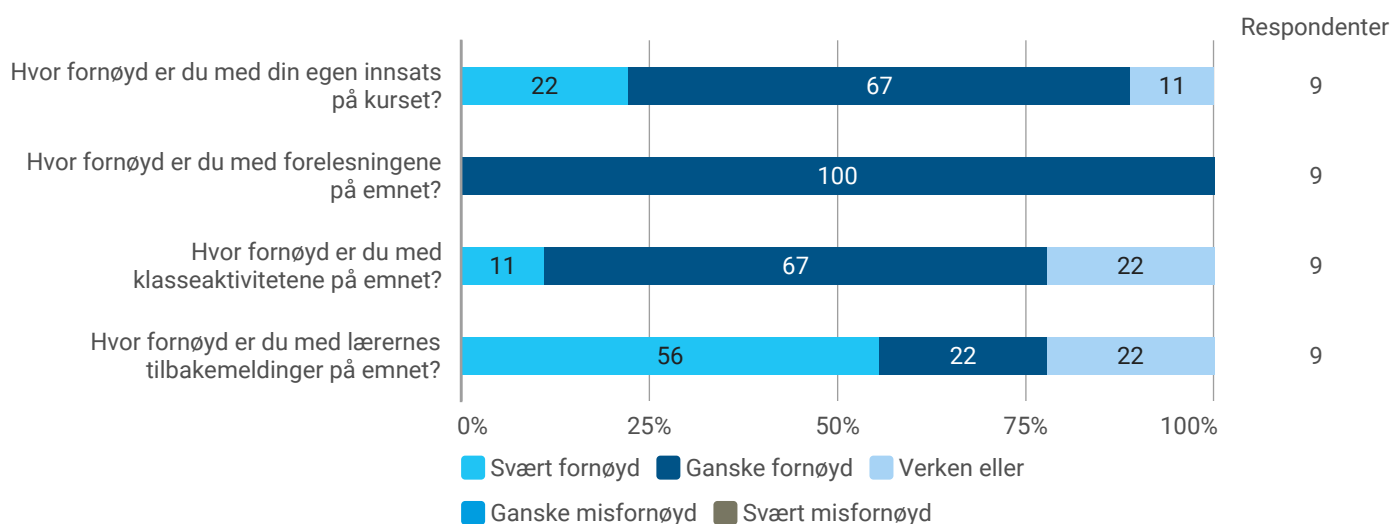
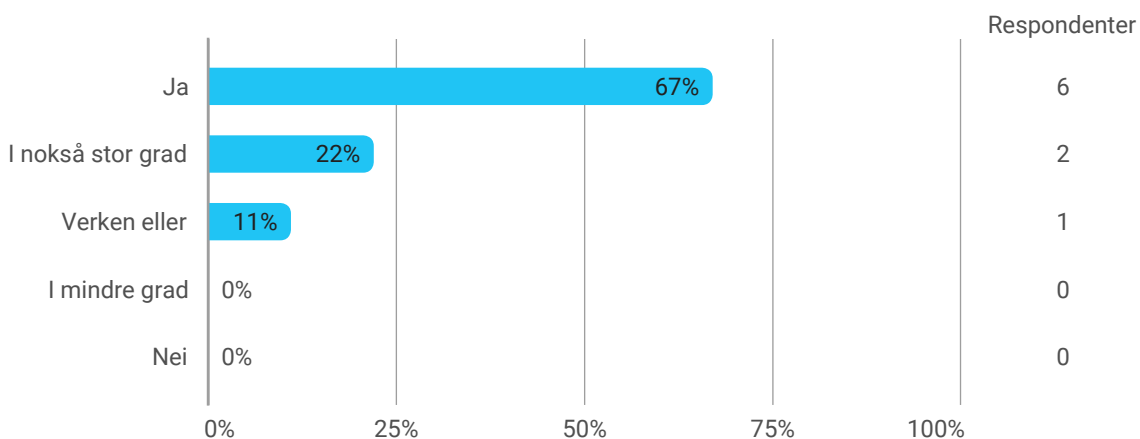
## Samlet status



## Generelt sett, hvor fornøyd er du med KIN104?



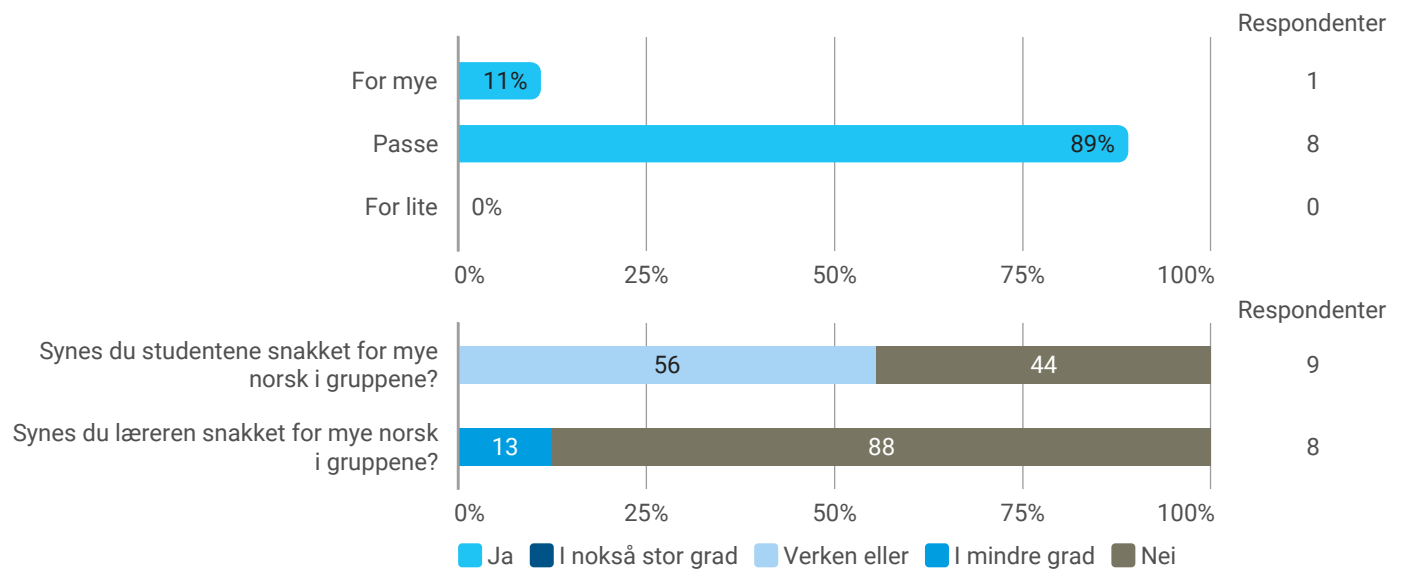
## Fremstår KIN104 som et helhetlig kurs? (samsvar mellom ulike deler, god nok tid på hvert tema, pensum)



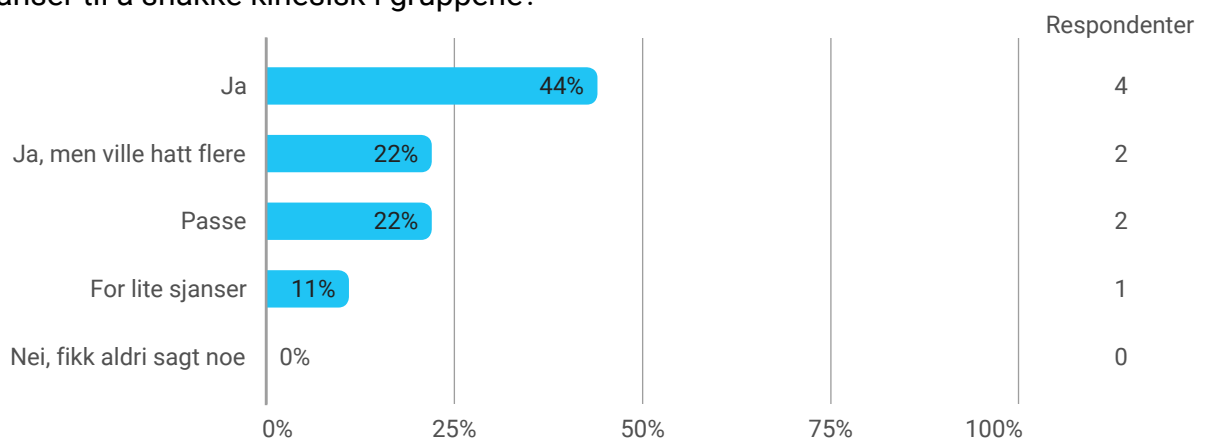
## Er det noen elementer du ville ønsket at det ble brukt mer tid på?

- Jeg skulle ønske at vi hadde lenger tid på hvert kapittel
- Grammatikkundervisningen vart dessverre litt amputert og sjukdom hos foreleser, men utenom dette kunne eg ønska meg meire fokus på forklaring av nye ord og kinesiske teikn. Zhao laoshi var flink til å inkludere dette i seminarene innimellom dersom det vart relevant, men i KIN103 hadde vi ein gjennomgang av dette rutinemessig per kapittel, og det savna eg i KIN104.
- Oversettelse av tekster i tekstbok ved gjennomgang, og ikke bare anta at alle forstår presis betydning av alt, bare fordi gloser og grammatikk har blitt gjennomgått

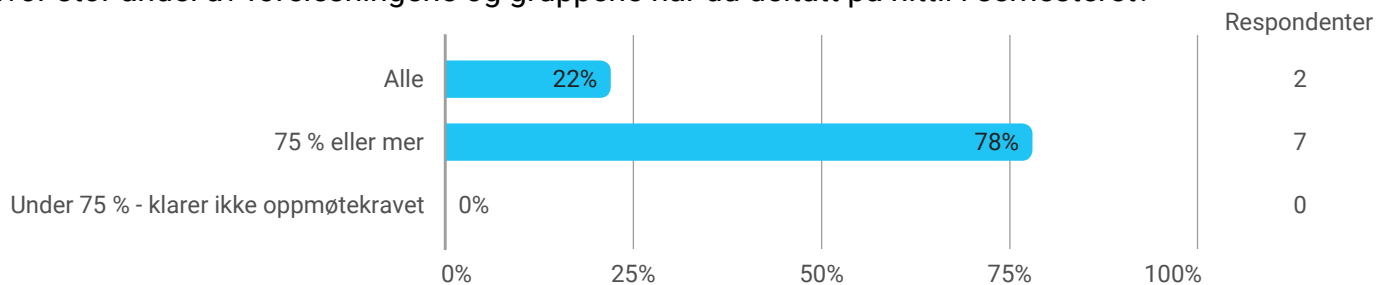
## Synes du det ble snakket nok kinesisk på forelesningene?



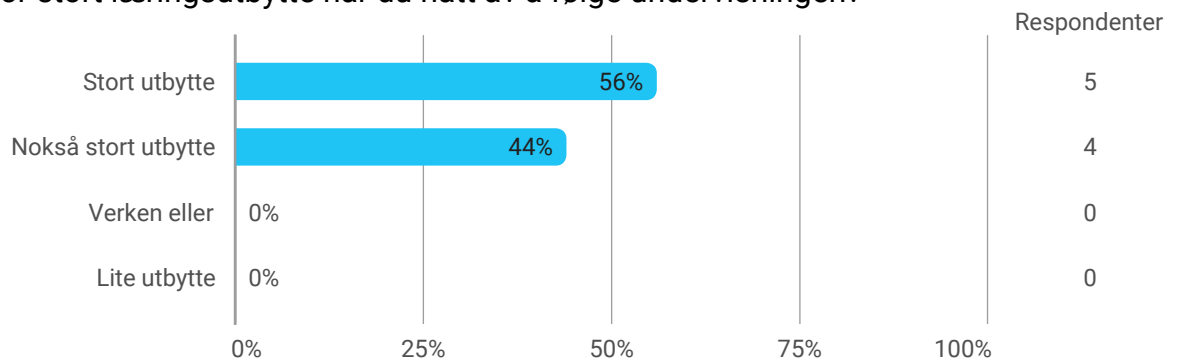
### Fikk du nok sjanser til å snakke kinesisk i gruppene?

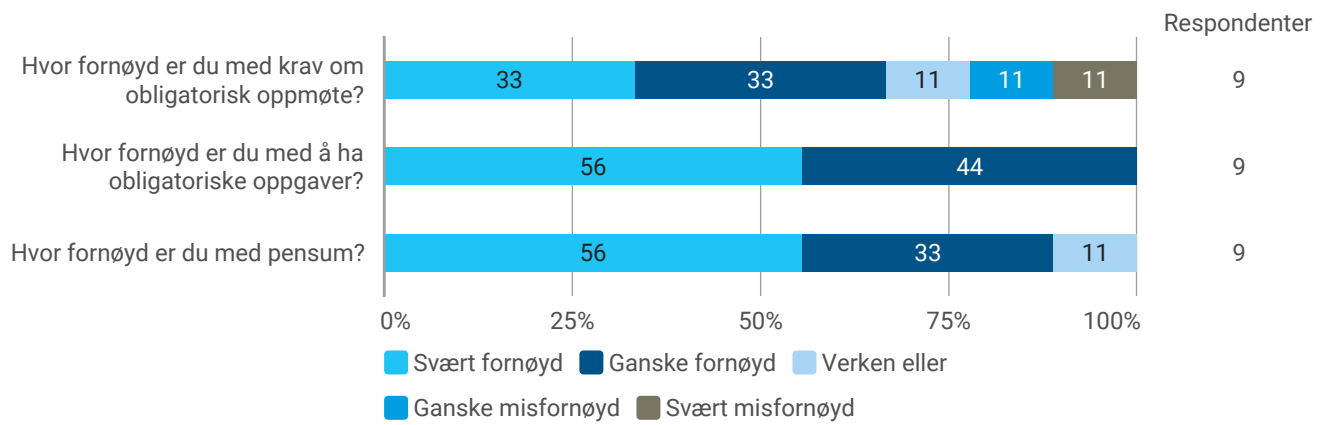


### Hvor stor andel av forelesningene og gruppene har du deltatt på hittil i semesteret?

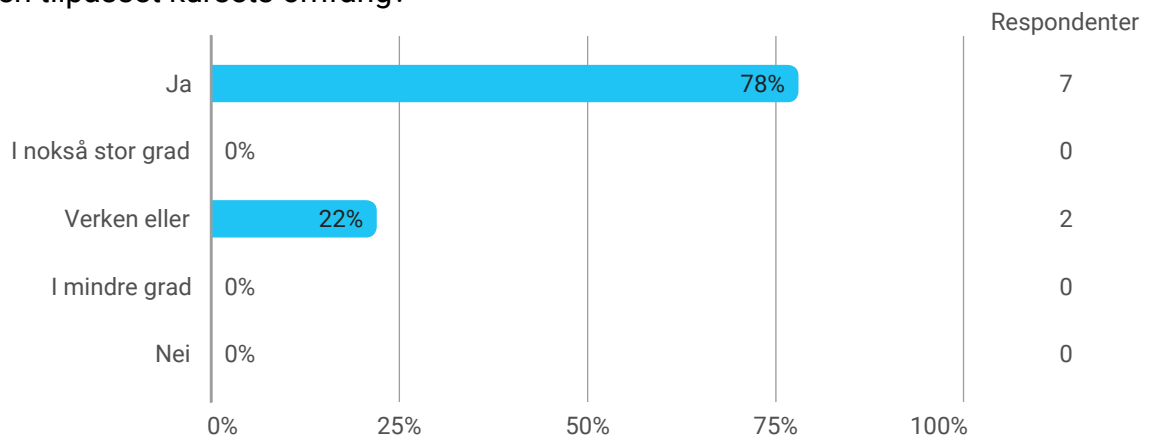


### Generelt sett, hvor stort læringsutbytte har du hatt av å følge undervisningen?

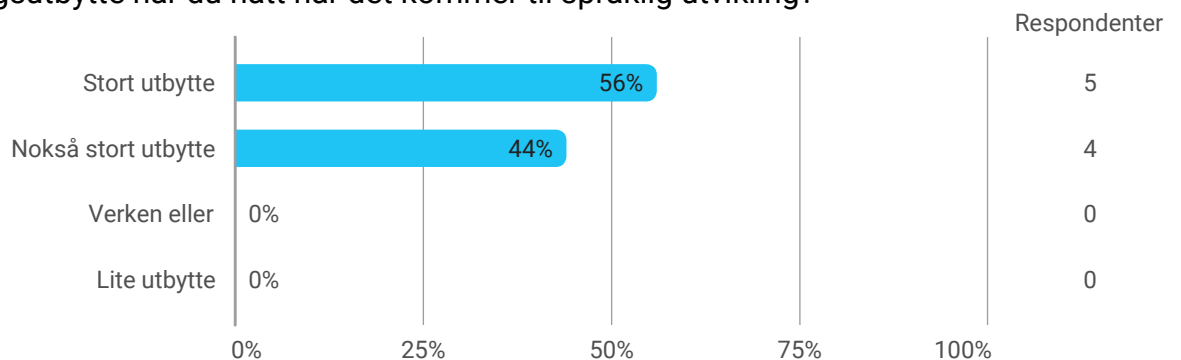




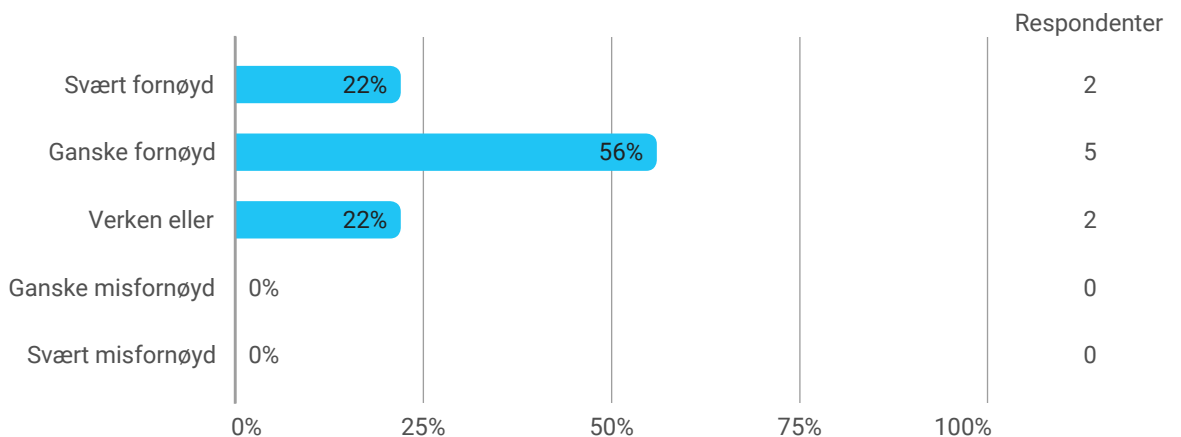
### Er pensummengden tilpasset kursets omfang?



### Hvor stort læringsutbytte har du hatt når det kommer til språklig utvikling?



### Hvor fornøyd er du med den praktiske informasjonen om kurset (frister, undervisningsopplegg osv.)?



### Hva synes du var det mest positive med KIN104??

- gramatikkforelesningene er veldig ryddige og informative
- Godt klassemiljø, har lært mye, gode lærere.
- Eg likte at Jens gav eit friskt pust til undervisningen med ein annan måte å lære bort på. Han brukte eksempelsetningar tatt frå kinesisk populærkultur og klassiske tekster for å indirekte gi oss anbefalinger, og etter å ha fått tilbakemelding inkluderte han

fleire muntlege oppgåver i timene hans. Zhao var flink til å forklare kinesiske teikn, og kunne gjerne brukt meire tid på dette. Han tok seg også tid til å spele kahoot med oss, som var veldig kjekt og engasjerende:)

- Lærte mange nye ord og uttrykk som gjør en vanlig samtale mer «naturlig»
- engasjerte forelesere, bra pensum, brukt mye tid på gruppeaktiviteter
- Siden det var to forskjellige forelesere i løpet av uka, ble det variasjon i undervisningsmetode.
- Engasjerte forelesere

## Og hva syns du kan forbedres?

- Bruke lenger tid på kapitlene. Bruke litt lenger tid på grammatikk.
- Baksiden av det positive tidlegare nemnd er at Jens sine forelesninger av nokre av mine medstudenter kunne opplevast som tørre - sannsynlegvis på grunn av lingvistikk-tilnærminga hans i sin undervisning. Personleg syns eg dette var det som var engasjerende at han inkluderte språkvitskapleg fagterminologi ettersom eg har bakgrunn innen lingvistikk, men eg kan forstå at andre kan kjenner på utfordringa med fagbegrep i undervisningen på toppen av å allereie måtte fokusere på grammatikk, teikn og nytt vokabular. Eg ville ikkje vore det foruten, men trur det kan bli funnet ein balanse her.

Med Zhao kan han gjerne vere litt meire tålmodig med studentene når vi spelar spel i seminarane - han ba oss ofte om å kjøpe oss med å gi svar på oppgåver som vi trengte betenkningstid for å tolke, og det tok ein del av læringsutbyttet bort.

- bedre/tidligere informasjon om muntlig førprøve + om bacheloroppgaven for neste semester
- Lærere skjønner ikkje alltid hva vi spør om om vi spør på norsk eller engelsk i stedet for kinesisk

Zhao går over tiden noen ganger, som kan gjøre det vanskelig å komme seg til neste time

- Oversette tekster ved gjennomgang

Ikke bruke så mye tid på gjennomgang av gloser i timene, men heller gjøre det til lekse/egenarbeid. Dette spesielt følte jeg at tok altfor mye tid og fratok oss fordelene med å ha disse forelesningene, versus alternativet, hvor vi kunne bearbeidet og/eller lært stoff vi ikke kunne jobbet med på egenhånd.

## E-post

- eag003@uib.no
- yuq014@uib.no
- sbo005@uib.no
- vuf015@uib.no
- tdy008@uib.no
- efu007@uib.no
- sid016@uib.no
- diz015@uib.no
- wic014@uib.no
- tho050@uib.no
- phu008@uib.no
- ski024@uib.no
- vaz015@uib.no
- yli025@uib.no
- hna018@uib.no
- fne005@uib.no
- aob001@uib.no
- caf014@uib.no
- haw015@uib.no
- biv011@uib.no
- bey007@uib.no
- fig017@uib.no
- wik013@uib.no
- riw007@uib.no
- ota018@uib.no
- xma002@uib.no
- xah015@uib.no
- dwe007@uib.no
- bwu002@uib.no

• xwu002@uib.no

## Samlet status

